REGOLAMENTO (CE) N. 2199/95 DELLA COMMISSIONE

del 18 settembre 1995

relativo al trasporto per la fornitura gratuita alla Georgia, all'Armenia, all'Azerbaigian, al Kirghizistan ed al Tagikistan, di farina di frumento tenero

LA COMMISSIONE DELLE COMUNITÀ EUROPEE,

visto il trattato che istituisce la Comunità europea,

visto il regolamento (CE) n. 1975/95 del Consiglio, del 4 agosto 1995, relativo ad azioni di fornitura gratuita di prodotti agricoli destinati alle popolazioni della Georgia, dell'Armenia, dell'Azerbaigian, del Kirghizistan e del Tagikistan [1], in particolare l'articolo 4, paragrafo 2,

considerando che il regolamento (CE) n. 2009/95 della Commissione [2], ha stabilito le disposizioni applicabili per la fornitura di prodotti agricoli prevista dal regolamento (CE) n. 1975/95; che occorre indire una gara per la fornitura di 46 000 tonnellate di farina di frumento tenero a destinazione della Georgia, dell'Armenia, dell'Azerbaigian, del Kirghizistan e del Tagikistan;

considerando che, tenuto conto delle difficoltà attuali esistenti in tali repubbliche e dei problemi specifici di inoltro dell'aiuto in tali regioni, è opportuno organizzare la fornitura dei prodotti summenzionati in quattro partite;

considerando che le misure previste dal presente regolamento sono conformi al parere del comitato di gestione per i cereali,

HA ADOTTATO IL PRESENTE REGOLAMENTO:

Articolo 1

1. In applicazione dell'articolo 2, paragrafo 1, punto b), del regolamento (CE) n. 2009/95, è indetta una gara per le spese occasionate dalla fornitura di 46 000 tonnellate (peso netto) di farina di frumento tenero, secondo quanto indicato nell'allegato I. La gara comporta quattro partite.

2. Le spese si riferiscono alla presa in consegna della merce, allo stadio previsto al paragrafo 3, ed al trasporto della stessa con mezzi adeguati sino ai luoghi di destinazione ed entro i termini specificati nell'allegato I.

3. La farina sarà tenuta a disposizione per l'imbarco, franco a bordo su battello o su vagone, durante un periodo massimo di dieci giorni a decorrere dalle date indicate, nella maniera seguente:

Partita n. 1:

16 000 tonnellate nette:

— 6 000 tonnellate tenute a disposizione di cui:

  — 3 000 t a partire dal 16 ottobre 1995 nel porto di Anversa,

  — 3 000 t a partire dal 4 novembre 1995 nella stazione di Braunschweig;

— 10 000 tonnellate tenute a disposizione nel porto di Anversa di cui:

  — 3 500 t a partire dal 24 ottobre 1995,

  — 3 500 t a partire dal 28 ottobre 1995,

  — 3 000 t a partire dal 1° novembre 1995.

Partita n. 2:

10 000 tonnellate nette tenute a disposizione nel porto di Venezia (porto Marghera) di cui:

  — 3 500 t a partire dal 16 ottobre 1995,

  — 3 500 t a partire dal 20 ottobre 1995,

  — 3 000 t a partire dal 24 ottobre 1995.

Partita n. 3:

10 000 tonnellate nette:

— 7 000 tonnellate tenute a disposizione nel porto di Rouen di cui:

  — 3 500 t a partire dal 1° novembre 1995,

  — 3 500 t a partire dal 2 novembre 1995;

— 3 000 tonnellate tenute a disposizione nel porto di Trieste a partire dal 18 ottobre 1995.

Partita n. 4:

10 000 tonnellate nette:

— 7 000 tonnellate tenute a disposizione nel porto di Anversa di cui:

  — 3 500 t a partire dal 20 ottobre 1995,

  — 3 500 t a partire dal 30 ottobre 1995;

— 3 000 tonnellate tenute a disposizione nel porto d'Anversa a partire dal 20 ottobre 1995.

Decorsi i dieci giorni, a partire dalle date summenzionate, l'aggiudicatario è tenuto a rimborsare alla Commissione le spese che essa avrà sopportato a copertura di ogni tipo di spesa (stazionamento, assicurazione, sorveglianza, garanzia, ecc...) previste all'articolo 6, paragrafo 1, lettera e), punto 4) del regolamento (CE) n. 2009/95.

Articolo 2

1. Conformemente all'articolo 4 del regolamento (CE) n. 2009/95 le offerte dovranno essere presentate all'indirizzo seguente:

[1] GU n. L 191 del 12. 8. 1995, pag. 2.
[2] GU n. L 196 del 19. 8. 1995, pag. 4.

Commissione delle Comunità europee
Feaog-garanzia
Divisione VI/G.2
Ufficio 10/05 o 10/08
rue de la Loi/Westsraat, 130
B-1049 Bruxelles/Brussel.

Il termine di presentazione delle offerte scade il 2 ottobre 1995 alle ore 17.00 (ora di Bruxelles).

Nel caso di non accettazione delle offerte il 2 ottobre 1995, un secondo termine per la presentazione delle offerte scade il 12 ottobre 1995 alle ore 12.00 (ora di Bruxelles).

In tal caso tutte le date previste all'articolo 1 e nell'allegato I sono da riportarsi di dieci giorni.

2. L'offerta verte sulla fornitura della totalità dei quantitativi di una partita precisati all'articolo 1, paragrafo 3.

Gli offerenti, qualora sia il caso, prendono in conto i prezzi di scarico e di transito di cui all'allegato V. Se al momento della redazione dei memorandum i prezzi dovessero subire delle modifiche, le differenze si ripercuoteranno sui prezzi dell'offerta.

3. La cauzione di gara di cui all'articolo 6, paragrafo 1, punto f) del regolamento (CE) n. 2009/95 è fissata a 25 ECU/t di farina.

4. La cauzione di cui all'articolo 8, paragrafo 2 del regolamento (CE) n. 2009/95 è fissata a 380 ECU/t di farina.

Articolo 3

Il certificato di presa in consegna, menzionato all'articolo 10, paragrafo 1, punto a), secondo trattino, del regolamento (CE) n. 2009/95, deve essere emesso nei luoghi e dalle autorità previste nell'allegato II, conformemente al fac-simile riprodotto nell'allegato IV ed, eventualmente, nell'allegato IV bis.

Articolo 4

Per il pagamento previsto all'articolo 13 del regolamento (CE) n. 2009/95 l'organismo designato per il controllo rilascia un certificato attestante il prelievo totale delle quantità per ogni destinazione, dopo il completamento di tale operazione, controfirmato dal fabbricante della farina o da un suo mandatario, conformemente al fac-simile riprodotto nell'allegato III.

Articolo 5

Il presente regolamento entra in vigore il terzo giorno successivo alla pubblicazione nella *Gazzetta ufficiale delle Comunità europee.*

Il presente regolamento è obbligatorio in tutti i suoi elementi e direttamente applicabile in ciascuno degli Stati membri.

Fatto a Bruxelles, il 18 settembre 1995.

Per la Commissione
Franz FISCHLER
Membro della Commissione

ALLEGATO I

Partita n. 1

KIRGHISTAN : 6 000 tonnellate nette di farina di frumento tenero

Stadio di consegna

Merce non scaricata nei punti di frontiera

Data finale di consegna nei punti di frontiera :

— Kara-Su : 3 000 tonnellate il 4 dicembre 1995

— Lugovaya : 3 000 tonnellate il 18 dicembre 1995

TAGIKISTAN : 10 000 tonnellate di farina di frumento tenero

Stadio di consegna :

Merce non scaricata nei punti di frontiera

Data finale di consegna nei punti di frontiera :

— Sari-Assia : 3 500 tonnellate il 12 dicembre 1995

— Amusang : 3 500 tonnellate il 16 dicembre 1995

— Bekabad : 3 000 tonnellate il 20 dicembre 1995

Partita n. 2

AZERBAIGIAN : 7 000 tonnellate nette di farina di frumento tenero

Stadio di consegna :

Beiuk-Kesik via i porti di Poti o Batumi (merce non scaricata)

Data finale di consegna nel porto :

— 3 500 tonnellate il 6 novembre 1995

— 3 500 tonnellate il 10 novembre 1995

ARMENIA : 3 000 tonnellate nette di farina di frumento tenero

Stadio di consegna :

Airum via i porti di Poti o Batumi (merce non scaricata)

Data finale di consegna nel porto :

— il 14 novembre 1995

Partita n. 3

AZERBAIGIAN : 3 500 tonnellate nette di farina di frumento tenero

Stadio di consegna

Nakhitchevan via i porti della Turchia (merce non scaricata)

Data finale di consegna nel porto :

— il 27 novembre 1995

GEORGIA : 6 500 tonnellate di farina di frumento tenero

Stadio di consegna

Poti o Batumi (merce scaricata)

Data finale di consegna nel porto :

— 3 500 tonnellate il 22 novembre 1995

— 3 000 tonnellate l'8 novembre 1995

Partita n. 4

ARMENIA : 6 500 tonnellate di farina di frumento tenero

Stadio di consegna :

Airum via i porti di Poti o Batumi (merce non scaricata)

Data finale di consegna nel porto :

— 3 500 tonnellate il 20 novembre 1995

— 3 000 tonnellate il 6 dicembre 1995

GEORGIA : 3 500 tonnellate di farina di frumento tenero

Stadio di consegna :

Poti o Batumi (merce scaricata)

Data finale di consegna nel porto

— il 28 novembre 1995

Per le partite n. 2, 3 e 4, la scelta del porto di Poti o Batumi è gestita dalla Commissione secondo le disponibilità delle banchine portuali.

ALLEGATO II

a) **Luogo di presa in carico in Kirghistan**

1. Kara-Su e Lugovaya — stadio merce non scaricata

   Tuttavia per i vagoni i cui sigilli apposti a cura della Commissione non siano intatti nei punti di frontiera designati, il certificato di presa in carico non potrà essere emesso che dopo lo scarico ed il controllo quantitativo e qualitativo della merce da effettuarsi nella prima stazione all'interno del paese ove lo scarico è possibile.

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:

   The National Resource Foundation
   Goskomreserv
   Lev Tolstoy Street 234
   Bishkek

b) **Luogo di presa in carico in Tagikistan**

1. Punti di frontiera di Sari-Assia, Amuzang e Bekabad — stadio merce non scaricata

   Tuttavia per i vagoni i cui sigilli apposti a cura della Commissione non siano intatti nei punti di frontiera designati, il certificato di presa in carico non potrà essere emesso che dopo lo scarico ed il controllo quantitativo e qualitativo della merce da effettuarsi nella prima stazione all'interno del paese ove lo scarico è possibile.

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:

   Ministry of Trade and Material Resources
   of the Republic of Tadjikistan
   Dushanbe
   Ul. Bochtar n. 37

c) **Luogo di presa in carico in Georgia**

1. Porto di Poti o Batumi — stadio merce scaricata

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:

   Gossudarstvenaya Corporatziya Chleboproductov
   Ul. Didi Cheivani No. 6
   Tbilisi
   Mr Anzar Burdjanadze
   Tel.: (78832) 99 86 96; telefax: (78832) 99 67 40

d) **Luogo di presa in carico in Armenia**

1. Airum — stadio di merce non scaricata.

   Il controllo qualitativo e quantitativo sarà effettuato all'atto del piombaggio dei vagoni a Poti o Batumi. Il certificato di presa in carico sarà emesso all'arrivo nella stazione sopramenzionata, dopo un controllo dell'integrità dei piombi e del numero dei vagoni.

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:

   Ministry of Agriculture and Food
   375010 Yerevan
   Dom Pravitelstva
   Ploschad Respubliki 1

e) **Luogo di presa in carico in Azerbaigian**

1. Bejuk-Kesik — Nakhitchevan — stadio merce non scaricata.

   Il controllo qualitativo e quantitativo sarà effettuato all'atto del piombaggio dei vagoni a Poti o Batumi. Il certificato di presa in carico sarà emesso all'arrivo nella stazione sopramenzionata, dopo un controllo dell'integrità dei piombi e del numero dei vagoni.

2. Autorità abilitata ad emettere il certificato di presa in carico:

   Gossudarstvenaya Companija Chelboproductov
   370033 Baku
   Ul. Usif Zaade No. 13
   Mr F.R. Mustafaev — President
   Tel.: (7-8922) 66 74 51/66 38 20

ALLEGATO III

Regolamento (CE) n. 2199/95

CERTIFICATO ATTESTANTE IL PRELIEVO

Io sottoscritto : .....
(cognome, nome, funzione)

agente per conto di : .....

certifico aver prese in carico le merci di seguito indicate :

Prodotto :	
Condizionamento :	
Quantità totale in tonnellate (nette) : (lorde) :	
Numero di sacchi « Big-Bag » :	
Luogo e data di presa in carico :	
Nome del battello :	
Nome e indirizzo della ditta incaricata del trasporto :	

Nome ed indirizzo della società di sorveglianza :

.....

.....

Nome e firma del suo rappresentante sul luogo :

.....

.....

Osservazioni o riserve :

.....

.....

.....

.....

Timbro e firma
del trasformatore

.....

ALLEGATO IV

Regolamento (CE) n. 2199/95

CERTIFICATO DI PRESA IN CONSEGNA NEL PORTO DI POTI/BATUMI

Io sottoscritto : .....
(cognome, nome, funzione)

agente per conto di : .....

certifico di aver prese in carico le merci qui sotto indicate :

Prodotto :	
Condizionamento :	
Quantità totale in tonnellate (nette) : (lorde) :	
Numero di sacchi « Big-Bag » :	
Luogo e data della presa in consegna :	
Nome del battello :	
Nome e indirizzo della ditta incaricata del trasporto :	

Nome e indirizzo della società di sorveglianza :

.....

.....

Nome e firma del suo rappresentante sul luogo :

.....

.....

Osservazioni o riserve :

.....

.....

.....

.....

Timbro e firma
delle autorità della Georgia

.....

Timbro e firma
delle autorità

.....

ALLEGATO IV (bis)

Regolamento (CE) n. 2199/95

Treno n. .....

CERTIFICATO DI PRESA IN CARICO ALL'ARRIVO DEI VAGONI NEI PAESI DI DESTINAZIONE

Io sottoscritto : .....
(cognome/nome/funzione)

agente per conto di : .....

certifica di avere preso in carico le merci di seguito indicate :

Tipo di prodotto : .....

Luogo e data di presa in carico : .....

Numero dei vagoni	Numero dei piombi	Quantità (peso netto)	Numero colli	Data passaggio frontiera	Quantità (1) firma e osservazioni
1.	.....	.....	.....	.....	.....
2.	.....	.....	.....	.....	.....
3.	.....	.....	.....	.....	.....
4.	.....	.....	.....	.....	.....
5.	.....	.....	.....	.....	.....
6.	.....	.....	.....	.....	.....
7.	.....	.....	.....	.....	.....
8.	.....	.....	.....	.....	.....
9.	.....	.....	.....	.....	.....
10.	.....	.....	.....	.....	.....

(1) Da riempirsi per i vagoni che sono stati oggetto di un controllo iscrivendovi il peso constatato.

Nome e indirizzo della società di trasporto : .....

Nome e indirizzo della società di sorveglianza : .....

Osservazioni e riserve :

.....

Rappresentante della società di sorveglianza
Nome, firma e timbro

.....

.....

Nome, firma e timbro del beneficiario

.....

.....

ALLEGATO V

Prezzi di transito sul territorio georgiano

ARMENIA

Prodotti	Spese di scarico (per tonnellata)	Spese di trasporto compresa la sicurezza del carico (per tonnellata)		Spese amministrative (per lotto)
		Poti	Batumi	
Grani		14 USD	16 USD	120 USD
— gru	4 USD			
— aspiratore	5,5 USD			
Carico generale in vagoni coperti	6 USD	14 USD	16 USD	120 USD
Vagoni termici	6 USD	30 USD	34 USD	120 USD

AZERBAIGIAN

Prodotti	Spese di carico (per tonnellata)	Spese di trasporto compresa la sicurezza del carico (per tonnellata)		Spese amministrative (per lotto)
		Poti	Batumi	
Grani		14,1 USD	15,5 USD	120 USD
— gru	4 USD			
— aspiratore	5,5 USD			
Carico generale in vagoni coperti	6 USD	14,1 USD	15,5 USD	120 USD
Vagoni termici	6 USD	29,8 USD	32,8 USD	120 USD

GEORGIA

Prodotti	Grani-gru	Grani-aspiratore	Carico generale in vagoni coperti
Spese di scarico (per tonnellata)	3 USD	3,5 USD	5 USD